

विश्व कोंकणी बाल साहित्य माळा
KONKANI FOLKTALES

शेवणें आनी शेतकार The Bird and the Farmer



भाशाक्षरी भावैक्यता
विश्व कोंकणी केंद्र, मंगळूर
WORLD KONKANI CENTRE
MANGALURU



बस्ती आजाली चीट

सानुल्या बाल-वाचप्यांनो,

विश्व कोंकणी केंद्र मंगळुरासावन, ही कोंकणी लोककाणयांची माळ आमी तुमचे खातीर मुजरत वेंचून हाडल्या.

तुमकां काणयो वाचूंक आनी समजूंक सोंपें जावचें, देखून आमी ह्या सान-सान काणयांक रंगबिरंगी चित्रांनी नटयल्यांत. तीं चित्रांय तुमकां पसंत पडटलीं हाची म्हाका खात्री आसा.

आजकाल सगल्या भुरग्यांक कोंकणी सांगाता इंग्लिश भास लेगीत वाचूंक येवपाची गरज उप्रासल्या. देखून, दरेका कोंकणी काणयेचो इंग्लिश सार आमी मुख्यावेल्या पानार दिवपाची व्यवस्था केल्या.

ह्यो काणयो तुमकां आमची भूंय, सरभंवतण आनी भास हांची अदीक लागिंच्यान वळख करुन दितल्यो. हातूंतल्यान आमच्या गिरेस्त दायजांतलीं अनवळखी उतरां, वस्तु, नातीं, इश्टागती आनी अणभव तुमकां मेळचे हो आमचो हेतु आसा. तशेंच, ह्या काणयांतल्यान आमचे पूर्वज कशे रावताले, कितें चिंतताले, सैमा सांगाता कशो जियेताले, बरें-वायट कशें थारयताले हें तुमकां होलमतलें.

ह्यो आदल्या काळावेल्यो काणयो जाल्ल्यान, तातूंत तुमकां कांय गजाली काळाभायल्यो दिसतल्यो, पूण आपणालें दायज जाणा जावप गरजेचें. मागीरच, आमकां तातूंतलें बरें वायट वेगळें काडूंक कळटा; आमी मूळ काणयेचें सार-स्वरूप बदलनासतना, तशें करचेलो थोडो-भोव यत्न केला. तुमगेल्या पालकांक आनी तुमकां तो कितलो आवडलो हें तुमगेल्या बस्ती आजक मुजरत कळयात.

फुडाराक तुमी लेगीत आपल्याक आवडटात त्यो नव्यो नव्यो काणयो कोंकणींत बरोवन आमची भास वयर काडूंक वावुरतलीं ही म्हाका आस्त आसा. तुमकां आनी तुमचे वरवीं कोंकणीक अदीक उजळ फुडार आंवडेतां. तुमकां बस्ती आजालीं परबीं.

तुमचो बस्ती आजो

बस्ती वामन शेणै

संस्थापक,

विश्व कोंकणी केंद्र, मंगळुर

PUBLISHED WITH
FINANCIAL ASSISTANCE FROM



DEPARTMENT OF KANNADA AND CULTURE
GOVERNMENT OF KARNATAKA

विश्व कोंकणी बाल साहित्य माला
KONKANI FOLKTALES



शेवणें आनी शेतकार The Bird and the Farmer

Chief Editor
Kiran Budkuley

Konkani Script & English Translation
Shubha Barad

Editing
Akshata Bhatt

Illustrations
Ibrahim Badusha & Balu, Ernakulam

Concept & Production
Gurudath Bantwalkar



विश्व कोंकणी केंद्र
WORLD KONKANI CENTRE

कोंकणी भास आनी संस्कृती प्रतिष्ठान

KONKANI LANGUAGE AND CULTURAL FOUNDATION

World Konkani Centre, Lobo Prabhu Nagar - Konkani Gaon, Shakti Nagar, Mangaluru- 575016
Phone: 0824 - 2231887, 2231877, Email: worldkonkani@gmail.com. www.vishwakonkani.org

Once upon a time, there was farmer. He was very wealthy.



एका तेंपार, एका गांवांत एक शेतकार रावतालो. तो खूब गिरेस्त आशिल्लो.



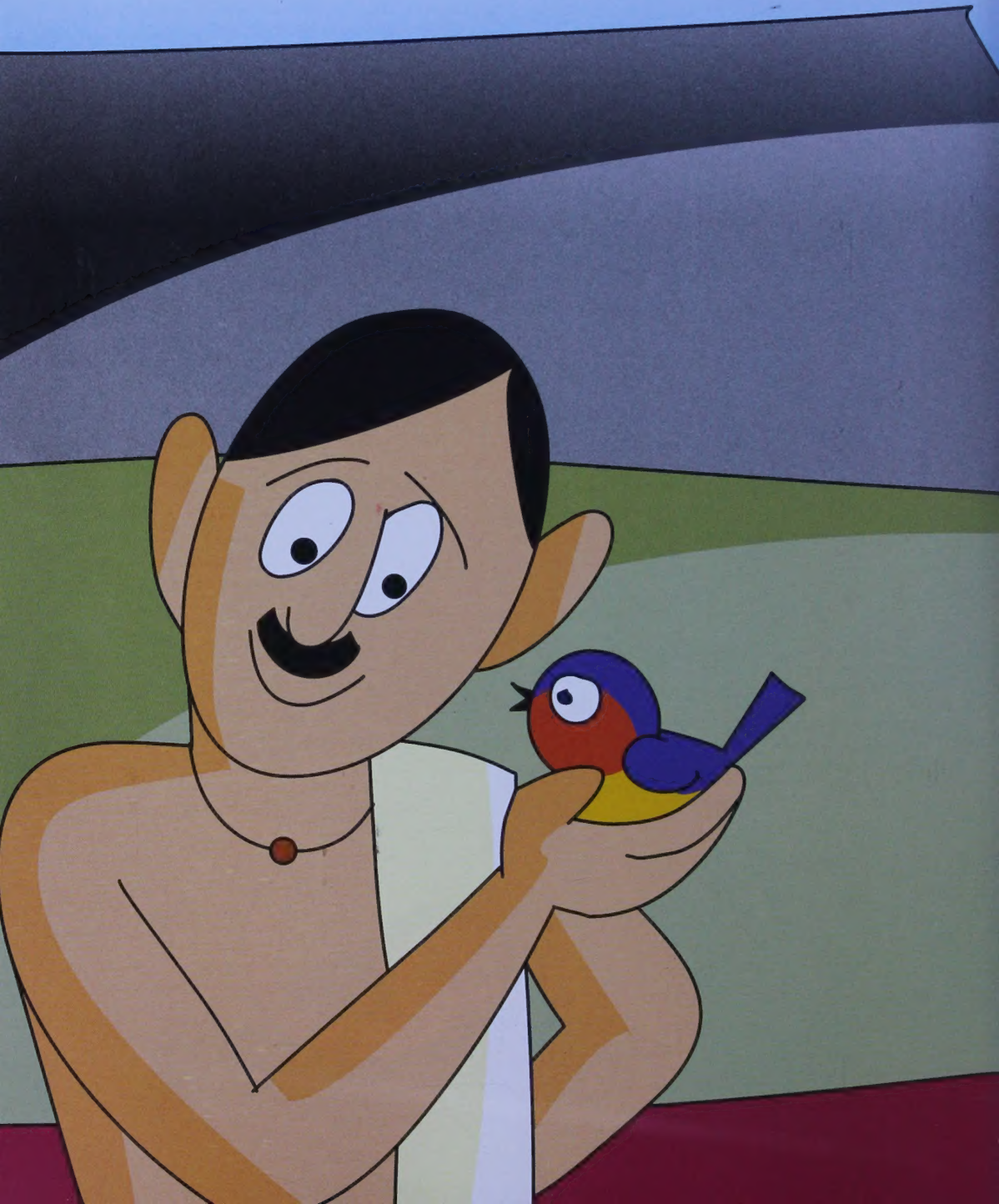
One day, a small bird fell down into his field. It was severely injured. The farmer rushed to the bird hearing its cries.



एक दीस ताच्या शेतांत एक शेवणें पडलें. ताका खूब मार लागिल्लो. ताचो बोवाळ आयकून शेतकार ताचे म्हय्यांत आयलो.



He felt sorry for the bird and promptly carrying it home, tended to its wounds.



ताका त्या शेवण्याची काकुळट दिसली. ताणें बेगोबेग ताका घरा व्हेलें
आनी ताच्या घावांक वखद लायलें.



Days passed. Gradually, the bird recovered. But, since he had looked after it with great love and care, it stayed back with the farmer.



अशेच दीस गेले. ल्हवुल्हवू तें शेवणें बरें जालें. मात, बरें जायसर
शेतकारान ताची खूब आपुलकायेन जतनाय घेतिल्ल्यान तें शेवणें
तागेरुच उरलें.



One night, some robbers entered the farmer's house and began to steal the produce from his crops. The bird, which sat perched on a tree near his house, saw the thieves immediately. But it didn't know what to do!



एके राती शेतकाराल्या शेतांत कांय चोर घुसले आनी ताचें पीक चोरपाक लागले. घरा लागसारुच एका झाडावयर बशिल्या शेवण्यांन तांकां रोखडेच पळयले. पूण ताका कितें करचें कांयच येवजना जालें.



But then, it hit upon a plan. Stealthily, it went near the farmer and started shrieking in his ear. On hearing the noise, the farmer got up in a jiffy.



पूण, तांणे आपली तकली चलयली. तें कसलोच आवाज करिनासतना
शेतकारा म्हय्यांत गेलें आनी ताच्या कानाकडेन किरकिर-किरकिर
करूंक लागलें. तो बोवाळ आयकनाफुडें शेतकार सोमतोच जागो जालो.



The bird quickly led the farmer outside. The farmer saw the robbers and was shocked.



शेवणें वेळ वगडायनासतना ताका भायर घेवन आयलें. शेतकारान त्या चोरांक पळयलें आनी तो तटास जालो.



But quickly, he composed himself and thought of an idea. Gingerly, he took a bamboo stick from the backyard and started raining blows on the thieves.

On being suddenly beaten black and blue by the farmer, the robbers fled for their dear life!



तांणे थंड मनान चिंतलें. ताका एक युक्ती सुचली. ताणें ल्हवूच मागीलदारांत आशिल्ली कोंड्याची एक बडी काडली आनी चोरांक धडाधड बडोवपाक लागलो.

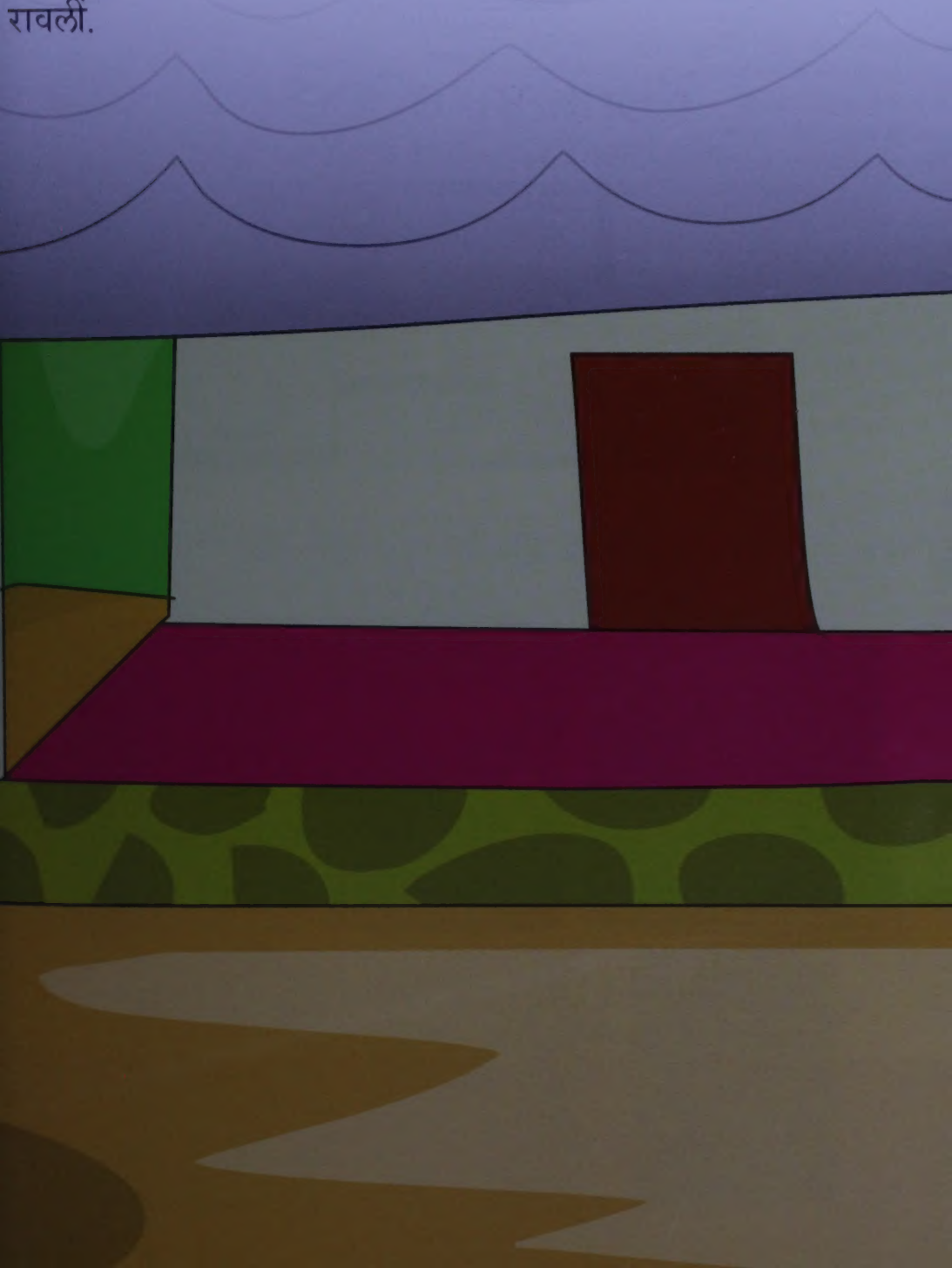
अचकीत, शेतकाराचो लडो पडून काळे-निळे जाल्ले चोर जीव आसल्यार भीक मागून खायन म्हूण पळून गेले.



In this way, the little bird showed her gratitude towards the farmer. The little bird and the farmer became best friends and stayed so forever.



अशे तरेन, त्या सान शेवण्यान शेतकारान आपलेचेर केल्ल्या उपकाराचें
रीण पावयलें. मुखार, शेतकार आनी शेवणें सदांच घट्ट इश्ट जावन
रावलीं.





विश्व कोंकणी केंद्र, मंगलूर
WORLD KONKANI CENTRE
MANGALURU

presents

Konkani eBooks

with interactive voice and text sync

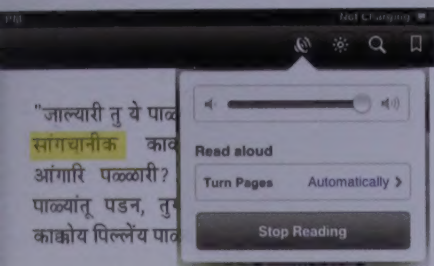


Fascinating Tales

from Konkani Folklore in eBook format



DOWNLOAD NOW! IT'S FREE
www.vishwakonkani.org/konkani-ebooks



Listen to the eBooks, as you Read them..

These books are a great way to introduce Konkani folktales to your kids. They would love to listen to the stories in your mother tongue that is Konkani. While rich colours and illustrations attract the kids, the background voice over will amazingly captivate them to the reading. The text highlights guide the kids to read along the voice over. They will also introduce them to the indic scripts such as Devanagari and Kannada. You can read these stories in all devices whether Desktop, Laptop, iPad/Tab or android smart phones. Find out more details on our website how to download the relevent reader apps for reading this latest ePub3 technology eBooks.



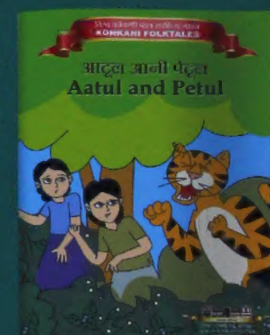
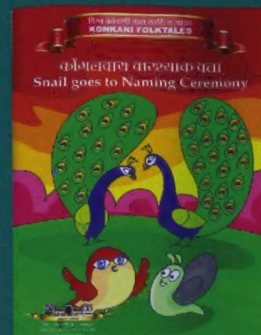
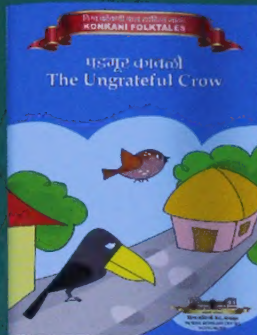
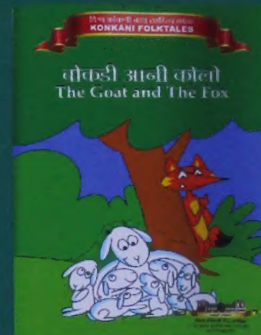
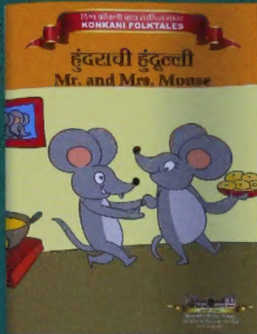
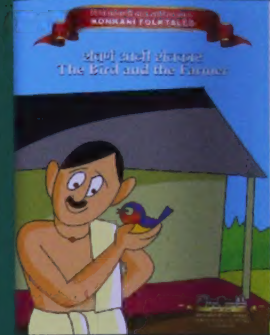
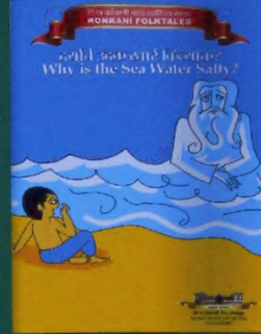
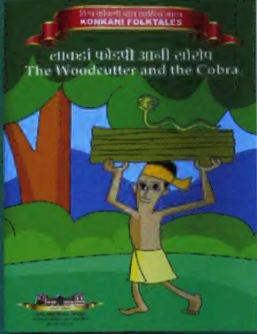
.. in your own dialect!

World Konkani Centre has produced a series of ebooks in various Konkani dialects. Voice over in native accents capturing apt cultural expressions enthuse the young and old alike!

shortly uploading..



विश्व कोंकणी बाल साहित्य माळा KONKANI FOLKTALES



कोंकणी भास आनी संस्कृती प्रतिष्ठान

KONKANI LANGUAGE AND CULTURAL FOUNDATION

WORLD KONKANI CENTRE, LOBO PRABHU NAGAR - KONKANI GAON,

SHAKTI NAGAR, MANGALURU- 575016

PHONE: 0824 - 2231887, 2231877, EMAIL: worldkonkani@gmail.com.

www.vishwakonkani.org

₹ 50.00

ISBN 9789382582274

